**Améliorations à faire dans Galenus verbatim**

1. Documentation (Cahal)
2. Cahal : rédiger une documentation sur tous les éléments qui peuvent aider les prochaines personnes qui travailleront dans le projet ;

mieux vaut être plus précis que moins ; ensuite Frédéric pourra relire et mettre son grain de sel

important : donner à chaque fois le lien précis vers GitHub

1. **sur les données** (sur ce qui a été modifié par rapport à Graeco-Arabic Project ou Perseus / sur les nouveaux textes, grecs et latins ; trouver le moyen d’indiquer le travail effectué dans la fiche correspondante de Zotero, tag ou note, vois § « Zotero » infra) ; ne pas oublier la question des **liens vers les citations hippocratiques** [voir votre message du 25/08/2022 : « j’ai pu générer des liens de renvois vers Scaife sur environ 400 citations d’Hippocrate réparties dans les textes tlg0057.086, 095, 096. D’autres citations sont indiquées dans les textes tlg0057.85, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 99, 100, 101, mais sont référencées sous la forme de lemma=x. » ; pouvez-vous reprendre cette liste (avec/sans balises) en donnant aussi le numéro Fichtner à côté?]
2. **sur les URN et URL choisies** (courtes/longues, etc.) [dit-on « un » ou « une » URN ? « (l'usage hésite) » d’après <https://fr.wiktionary.org/wiki/URN>], et sur le système CTS : pour l’instant, lorsqu’il y a une erreur, on tombait sur une page qui renvoyait à un lien (<http://cite-architecture.github.io/ctsurn_spec/>), ce qui est très bien, mais il faudrait quand même trouver quelque part sur Gv un résumé en français des grands principes (pour que le lecteur comprenne mieux, et aussi ne soit pas perdu si par malheur le lien vers la page venait à se casser). [depuis que j’ai écrit cela, je n’arrive plus à retrouver la page qui renvoie au lien : en tapant une URN avec une mauvaise syntaxe, je tombe seulement sur « Not Found / The requested URL was not found on this server. »]

**voir message de FG le 31/01/2022 : «**Les URL (Universal Resource Locator) ne renvoient actuellement à rien, ce sont des “URN” (Name). L’identifiant tlg est absolument indispensable pour l’application, on peut le mêler à une URL Galenus Verbatim déterministe. »

**Question supplémentaire :** pourquoi est-il affiché urn:cts:greekLit:tlg0057.tlg006.1st1K-grc1:5, alors qu'il est indiqué urn:cts:greekLit:tlg0057.tlg006.1st1K-grc1\_5 avec underscore dans la barre de recherches du navigateur ? Il y a quelques jours, si on copiait collait la référence, avec « : » donc, on n'obtenait pas de résultats ; désormais on en obtient, mais il faudrait a minima expliquer cette bizarrerie à l'usager

**la réponse est sans doute dans ce message de FG du 15/05/2022 :** « Très bon exemple cet Homère. Pour les urls, il n’était pas possible d’utiliser les urn, car ceux sont des “uri” à part entière, ainsi le caractère ':' est interdit dans une url, sauf pour <https://…> C’est la raison pour laquelle leur urn est passé comme paramètre ?urn= (avec : encodé en %3A)  
<https://www.digitalathenaeus.org/tools/KaibelText/cts_urn_retriever.php?URN=urn%3Acts%3AgreekLit%3Atlg0008.tlg001.perseus-grc2%3A1.4%40%E1%BC%80%CE%B5%E1%BD%B6%5B1%5D-%E1%BC%90%CE%BE%CE%B5%CF%84%CE%AC%CE%B6%CE%B5%CF%84%CE%B1%CE%B9%5B1%5D>  
Ce qui est très mauvais pour le référencement, qui veut une seule adresse pour une seule chose.

Mais vous voyez vite qu’il n’y a pas un grand chemin de   
<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg017.1st1K-grc1_6.16>  
à   
<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/?urn=urn:cts:greekLit:tlg0057.tlg017.1st1K-grc1:6.16>

Mais du coup, on serait les premiers à faire un accès urn sur Galien ?

Il faut se dépêcher de se faire connaître avant que quelqu’un prenne l’idée. »

qui est une réponse au message de NR du 15/05/2022 : « J'ai aussi trouvé, pour les exports de citation avec la référence CTS, une page sur le projet « Homer Multitext » (en travaillant à ma communication de vendredi prochain !), leur code est disponible sur GitHub (voir le lien en bas de la page) :

<https://www.homermultitext.org/hmt-digital/index.html?urn=urn:cts:greekLit:tlg0012.tlg001:10.1>

[cette page a été obtenue en cliquant sur les mots « Cite Application » sur la page ci-dessous : <https://www.homermultitext.org/iliad10/pages/urn_cts_greekLit_tlg0012_tlg001_10_1_10_50.html>]

mais je ne sais pas si cela peut vous être utile, car je me doute qu'il peut être parfois moins chronophage de créer quelque chose de simple et d'adapté plutôt que de reprendre les outils d'autrui. »

1. **sur les outils** : **verbatim**, qui a plusieurs étapes ; **verbapie** (séparation effectuée en juin 2022, si j’ai bien compris ? vous avez changé l’orthographe en cours de route ?)… et aussi **teinte** ? il faudrait écrire quelques mots pour présenter ces outils dans la page « A propos/crédits », avec un lien vers la page GitHub correspondante où il pourrait y avoir une description plus complète, et aussi un tutoriel, pour chacun d’entre eux

J’avais noté en janvier 2022 :

ADDENDUM: outil Verbapy : Outils Python exploitant le module Python pie-extended qui prend en entrée des textes en latin ou en grec au format EpiDoc et génère une base de données PHP de textes au format html ainsi qu’une lemmatisation de chaque fichier permettant d’effectuer une recherche au sein du corpus

<https://github.com/galenus-verbatim/verbapy>

<?xml-model href="http://www.stoa.org/epidoc/schema/latest/tei-epidoc.rng" schematypens="http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>

+ message de FG du 15/06/2022 : « Il en résulte désormais sur github 2 paquets de code :

<https://github.com/galenus-verbatim/verbatim>

<https://github.com/galenus-verbatim/galenus>

Le code générique de verbatim peut intéresser d’autres éditeurs de textes, déjà Cahal avec Italikos. En discutant avec Cahal hier, nous avons pensé qu’il faudrait un petit démonstrateur, le plus léger possible, pour que d’autres puissent s’approprier ce code. On a un peu hésité sur le texte de démonstration à choisir, et puis Homère s’est imposé. Cahal se propose de faire un tutoriel pour expliquer comment lemmatiser Homère avec Verbapie, je me propose de vérifier que son tutoriel marche pour moi, et de mettre sur GitHub le code d’un “homerus-verbatim” de démonstration, que Cahal peut installer sur son site en ligne. Cela permet aux personnes intéressées de voir à quoi doit ressembler le résultat final. »

Et du 17/06/2022 : « En tous cas, Cahal m’a passé un Homère formaté avec verbapie, ce qui m’a permis d’assurer que verbatim fonctionne de manière indépendante, preuve du concept

<https://fictif.org/homerus/conc?q=%E1%BC%90%CF%80%CE%B5%CE%AF&f=lem>

Ce n’est pas très sérieux, mais les sources sont ici.

<https://github.com/galenus-verbatim/homerus>

Cahal, je peux t’expliquer pourquoi les dossiers fonctionnent autrement que pour Galien, mais c’est juste pour la démo. »

**Remarque : ne pas oublier de mentionner les langages utilisés**

1. **sur les essais effectués pour corriger le texte avec différents dictionnaires de latin** (voir le message de Frédéric du 21 octobre 2022)
2. **mode d’emploi (explication de la syntaxe) des requêtes**

**par ex usage de \*, ou encore possibilité de** [**https://galenus-verbatim.huma-num.fr/conc?f=lem&q=NUM**](https://galenus-verbatim.huma-num.fr/conc?f=lem&q=NUM)

1. **visite guidée du Github**

par exemple, où trouve-t-on dans Github la liste des pages cachées de Gv ?

J’ai trouvé, d’après les courriels :

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/nomina>

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/editiones>

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/claves>

1. est-ce que j’oublie des choses ?

dans tous les cas, ne pas oublier de mentionner tous les outils sur lesquels nous nous sommes appuyés, et toutes les personnes qui nous ont aidés, afin que je n’oublier de créditer personne (pour l’instant, je vois : Thibault Clérice, Daniel Riaño Rufilanchas)

1. Cahal : dire où vous avez déposé les textes de Kühn océrisés mais non retenus, car ce sont des faux Renaissance (3 items), ou des extraits (3 items), sauf évidemment si vous ne les avez finalement pas du tout océrisés

j’ai trouvé sur Github la liste des textes affichés dans Galenus Verbatim (si # devant, pas d'affichage) : <https://github.com/galenus-verbatim/verbapie/blob/main/tests/galenus.tsv>

1. Zotero (questions pour Frédéric aussi)
2. est-il possible de trouver une astuce pour faire lien depuis Gv vers un item exact (= un élément) de Zotero ?

Frédéric n’avait pas trouvé comment faire, en avril 2022, mais depuis vous aviez peut-être pensé à une astuce ? si oui, je souhaiterais :

1. faire suivre la référence de chaque traité d’un [BiblGv] avec lien vers la fiche de Zotero ayant le même Call number qui se trouve dans « Galeni et Pseudo-Galeni opera »
2. faire suivre la référence de chaque édition présente sur le site d’un [BiblGv] avec lien vers la fiche de Zotero ayant le même Call number + le même nom d’éditeur qui se trouve dans « Editiones verbatim »
3. ne faudrait-il pas créer 2 fiches, une pour le texte grec et une pour le texte latin, pour les « Editiones verbatim » ?

**– Cela permettrait sans doute de mieux gouverner le site (à vérifier avec Frédéric) ?**

**– Et cela permettrait par ailleurs d’indiquer précisément si le texte grec ou latin vient du Graeco-Arabic Project ou de Perseus, ou bien a été entré par nos soins**

1. Cahal : rajouter un tag / une note ? (voir avec Frédéric ce qu’il préfère importer) pour indiquer la provenance des textes

pour l’instant, j’ai ajouté un tag « \_le grec de Kühn manque dans Perseus » pour les deux traités dont il y a une autre édition donnée par Perseus, « Ad Thrasybulum liber, utrum medicinae sit an gymnastices hygieine » et « De alimentorum facultatibus » ; y en a-t-il d’autres, dans les volumes 1 à 18b, que j’aurais oubliés ? il faudra rajouter un **tag (note ?) « \_textus Graecus a Galeno verbatim »** sur ces deux fiches, et aussi sur toutes celles des traités du volume 19 pour lesquels vous avez rajouté le texte grec, + **tag (note ?) « \_textus Latinus a Galeno verbatim »**

**pour les autres, il faut aussi donner la source : « \_textus Graecus a 1st1KGreek » / « \_textus Graecus a Graeco-Arabico Consilio » /**

1. TEI Headers (Cahal)
2. vérifier les deux templates (un pour le latin, un pour le grec) :

<https://github.com/galenus-verbatim/teinte_galenus/blob/main/galenus_tmpl_lat.xml>

<https://github.com/galenus-verbatim/teinte_galenus/blob/main/galenus_tmpl_grc.xml>

1. vérifier que les titres présents dans la TEI sont bien tirés de Zotero, voir mon message du 03/01/2023 à Cahal :

« Je viens d’écumer Zotero pour tout remettre au carré.

– J’ai d’une part corrigé la rubrique « Editiones veterae », en donnant les titres exacts de chacun des volumes de l’Aldine, de Bâle et de Chartier.

– Les titres des « Galeni et Pseudo-Galeni opera » étaient déjà justes (titres que vous aviez repris au fameux tableau excel).

– Il restait à vérifier ceux des « Editiones verbatim », dont les titres ont dû être tirés de la TEI reprise à Perseus ou au Graeco-Arabic Project. Malheureusement, ces données n’étaient pas très fiables… Je viens de vérifier les 103 fiches de la rubrique « Editiones verbatim », en comparant les titres à ceux des éditions papier (Kühn, mais aussi les autres)… Ce qui m’a pris en gros la journée… [par la même occasion, j’ai complété les données manquantes dans les fiches des « Editiones verbatim » non-Kühn : titre, lieu d’édition, éditeur…]

Ce sont donc ces titres corrigés qu’il faut inscrire dans la TEI latine / vérifier ou corriger dans la TEI grecque. »

1. Lien entre URN d’œuvres et la bibliographie de Gv
2. renvoyer à la fiche bibliographique de l’œuvre depuis les liens présents dans la section « Galeni et Pseudo-Galeni opera » de Zotero

actuellement, **aucun lien vers Gv ne marche depuis la section « Galeni et Pseudo-Galeni opera » ; c’est bien normal car ce sont des liens qui renvoient à un traité, et non à une édition**

exemple de lien qui tombe sur une erreur : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg001>

serait-il possible, pour les liens de cette sorte, de renvoyer à la bibliographie en pointant vers le traité concerné (alors placé en grisé), selon le même processus que celui qui se passe lorsque l’on clique à gauche de cette page « bibliographie », dans le menu défilant, sur un nom de traité ou sur son abréviation ?

1. Lemmatisation

**cf. objectifs de départ (« Principales fonctionnalités attendues de l’outil ») :** « un moteur de recherche avec assistance à la lemmatisation, assurant le chercheur de ne pas manquer une seule occurrence d’une forme fléchie d’un mot, avec une présentation des résultats destiné à la lexicologie (et non pas juste pour trouver un passage, comme dans les habituels moteurs retriever) ; »

1. De manière générale : où en est-on ??
2. Calcul des fréquences : problème des accents et des élisions

voir l’échange de courriels de début mai 2022 :

FG, 06/05/2022 : « La liste de fréquence peut désormais être filtrée de “mots vides”.

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/verba?percol=nostop>

La liste de mots filtrés a été établi sur une liste de fréquence de tous les mots de First1KGreek (1179 textes) <https://github.com/galenus-verbatim/verbapie/blob/main/verbapie/grc1k_stopwords.tsv>

Cahal a préfixé d’un '#' les mots qui sont significatifs.

Du coup on peut produire une liste de fréquences sur le même corpus sans ces mots vides »

**Tout cela est excellent ! Mais voici mon objection :**

NR, 06/05/2022 : « en grec, il y a une règle d'accentuation qui fait que tout mot pourvu d'un accent aigu sur la finale voit son accent passer au grave s'il précède un mot lui-même accentué. Ce qui fait que καὶ et καί, ἀρχὴν et ἀρχήν sont pas exactement des formes différentes. De même pour l'élision: οὔτ et οὔτε, μηδ et μηδέ (mots-outils) constituent une seule et même forme, contrairement à ἀρχή et ἀρχῆς, σῶμα et σώματος par exemple, respectivement formes de nominatif et de génitif d'un substantif. Ce serait donc bien de créer une étape de regroupement supplémentaire entre les deux colonnes actuellement affichées, et d'afficher comme "forme" plutôt la nouvelle colonne du milieu; si possible bien sûr; comment appeler alors la colonne de gauche ? "graphies"?

**Conclusion de la réponse de FG, 07/05/2022 : «**Cahal pourra dire s’il n’y a pas une meilleure colonne à choisir dans ce que sort pie\_extended. »

**Ma question : Pouvez-vous me confirmer que cela a bien été fait ?** En effet, si l’on sépare ἀρχὴν et ἀρχήν, καὶ et καί, πυρετὸς et πυρετός, μηδ’ et μηδέ (voir ligne 68 ici : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/verba?percol=nostop>; et attention, il s’agit en réalité d’un mot-outil), les statistiques sont complètement faussées, parce qu’il y a en réalité qu’une seule et même forme (c’est aussi faux que si l’on séparait « cœur » et « coeur »).

1. Table de fréquences : une fois que la lemmatisation est ok, ressortir les tables de fréquences, mais avec tri des titres par défaut (pour ne pas avoir 2 fois une même occurrence, s’il y a 2 éditions du même texte présentes dans Gv : voir infra point IX.13 « bouton de sélection des titres ») + exclusion des « mots outils »

– sur cette page <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/verba?percol=nostop>, transformer l’expression « Sans “mots vides” » par « Sans mots-outils » (sans guillemets), et donner comme autre possibilité (en second choix) « Sans mots-outils » (attention, actuellement, le choix de l’autre case, blanche, ne donne rien) ; remplacer « Form » par « Forme », et « Lem » par « Lemme ».

– couleur du cadre et du bandeau de choix : transformer l’orange en gris

– permettre la recherche de la fréquence par lemme, et pas seulement par forme, les deux ont leur intérêt, proposer celle des lemmes par défaut

1. Noms propres

Où en sommes-nous ?

**Voici les pistes suggérées par FG le 09/05/2022**, en réponse à mon idée de faire nettoyer la liste des noms propres :

« Je vois plusieurs dimensions non exclusives.

– faire que le lemmatiseur donne de meilleurs résultats, donc travailler avec Thibault Clérice

– affiner le post-traitement (meilleure liste de mots outils issue de Perseus, ruse avec les sorties de pie\_extended), donc un peu programmer

– annoter les occurrences, et l’application n’afficherait qu’une liste close d’occurrences relues, donc il faut que l’interface d’annotation soit programmée, et rien ne peut être affiché publiquement avant que la liste soit terminée »

**Voir ensuite message de FG « Lemmatisation et noms propres, points techniques, dans l’ordre » du 20/06/2022**

« Je fais juste un petit rappel bref des points techniques discutés ce midi sur la liste des noms propres

* Est-ce que le lemmatiseur est déterministe, est-ce qu’il donne les mêmes résultats sur les hapax à chaque exécution ?
  + Cahal vient de faire l’expérience, il répond oui, donc on peut investir sur la correction de cas rares.
* Comment éviter que le lemmatiseur prennent certains mots de la langue en majuscule comme des noms propres ?
  + Cahal ?
* S’il reste des mots de la langue avec majuscule, filtrer avec un lexique des mots de la langue
  + Cahal ? Trouver une liste fiable de mots de la langue en unicode, Morpheus? demander à “Daniel de Madrid” ? <https://glg.csic.es/MadridWordList/MadridAncientGreekWordList.html#wl>
* Trouver un lexique de noms propres pour pré-étiqueter ce qui est déjà connu
  + Trouvé ici, une liste de nom propres étiquetés, mais pas de téléchargement possible, il faudrait prendre contact, encore “Daniel” <https://glg.csic.es/NombresGriegosDePersona/Nombres_griegos_de_persona.html>
* Noms propres de Galien, filtrer les mots de la langue, pré-étiqueter avec les ressources trouvées
  + S’il faut faire vite, Frédéric ; pour transmission de compétence, Cahal et Alexis »

**Cahal, reprendre le travail d’Alexis ?**

1. Question de la numérotation des lignes (Frédéric, avec l’aide de Cahal) : il me semble avoir trouvé les solutions : n’est-ce pas un problème de balises « milestone » / de place des traits horizontaux ?

travail en chantier, revoir échange de courriels du 14.05.2022

numéros de lignes pour Kühn: « normalement, sont déductibles du code »…

tout cela ne marche pas mal du tout, j’ai repéré 2 erreurs qui ont l’air

1. un premier problème a été réglé depuis mai 2022

désormais, les titres ne sont plus comptés dans les lignes ; cela est conforme à la pratique de Gippert, qui fait autorité ; merci pour cela !

1. 2e problème (dans un certain nombre de cas, une ligne n’est pas comptée au début d’un chapitre) corrélé à la présence d’un milestone

**J’ai l’impression d’avoir mis la main sur une explication à ce défaut de numérotation**. Prenons un traité au hasard : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg014.1st1K-grc1_1>; les n°s de lignes sont justes aux chap. 1, 2, 3… jusqu’au chapitre 7 où la ligne 4 (**qui commence par une balise de pages de Chartier : [244], représentée donc par une balise milestone dans la TEI**) n’est pas comptée, de sorte que la ligne 5 est comptée 4 : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg014.1st1K-grc1_7> ; cette erreur se répercute sur le chapitre suivant, qui commence à la ligne 9 au lieu de 10 : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg014.1st1K-grc1_8>, et au suivant encore ; puis la numérotation redevient correcte, jusqu’au chapitre 11 : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg014.1st1K-grc1_11>... où justement, la ligne non comptée **commence aussi par une balise de pages de Chartier : [246]** ; et à nouveau, l’erreur suivante, au chapitre 15, est justement **au même endroit que la balise [248] de Chartier**… <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg014.1st1K-grc1_15>

Autres cas au hasard où il y a une ligne non comptée, et justement une balise milestone :

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg100.1st1K-grc1_1.prooemium>

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg008.1st1K-grc1_2.5>

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg027.1st1K-grc1_7>

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg100.1st1K-grc1_1.13?kuhn=18b.356.15#p356.15> (voir un peu plus bas en descendant, balise [165] de Chartier)

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg017.1st1K-grc1_1.20>

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg017.1st1K-grc1_1.22>

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg017.1st1K-grc1_2.3>

[exemples très nombreux dans ce traité, j’arrête ici !]

**Remarque 1 : le défaut n’a l’air de se présenter qu’en début de chapitre** ; exemples au hasard de cas où il y a une balise milestone en début de ligne, mais pas de problème de comptage de lignes :

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg008.1st1K-grc1_1.5?kuhn=1.452.13#p452.13>

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg008.1st1K-grc1_1.6?kuhn=1.469#p469>

et même en début de page :

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg008.1st1K-grc1_1.9?kuhn=1.485#p485>

**Remarque 2 : malgré mes recherches, je ne suis tombée que sur des débuts de chapitre coïncidant avec les balises de Chartier, et non de Bâle,** ce qui est logique, car c’est Chartier qui découpe en chapitres, alors que dans l’édition de Bâle le texte est imprimé en continu**; il faudra cependant quand même vérifier que les milestones de Bâle ne provoquent pas le même défaut**

**→ ma question : est-ce un problème d’affichage, ou de TEI ? Cahal, pourriez-vous vérifier la TEI** ?

1. troisième problème, qui s’ajoute au précédent, dans le cas des commentaires hippocratiques : traits horizontaux finaux d’un chapitre erronément placés au début du chapitre suivant

La présentation du texte est en effet un peu différente dans les commentaires hippocratiques ; on y trouve :

– des citations d’Hippocrate qui sont **apparemment** encadrées de part et d’autre par un trait horizontal (**mais** le trait qui est apparemment au-dessus du numéro de chapitre **clôt en réalité le chapitre précédent : voir infra**) ;

– des numéros de chapitre qui prennent une ligne entière, alors qu’ailleurs ils sont collés au début d’un paragraphe.

Le comptage des traits horizontaux en tant que « une ligne » me paraît bien fait dans le traité que j’ai regardé du moins, de même que le comptage des numéros de chapitre en tant que « une ligne » (on trouve effectivement une ligne blanche, bien comptée).

En revanche, le trait horizontal qui clôt chaque chapitre apparaît de façon erronée en tête du chapitre suivant. Résultat, **lorsque le trait horizontal  terminant le chapitre coïncide avec une fin de (demi-)page**, **comme il est erronément compté comme première ligne de la page suivante, il y a erreur dans le comptage des lignes** :

– par exemple, **le trait horizontal  à la fin de la page 18b.363** (voir page imprimée de Kühn ici : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg100.1st1K-grc1_1.19>) **est compté comme première ligne (mais non matérialisé : on voit une ligne blanche) de la page suivante** : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg100.1st1K-grc1_1.20>

**résultat, sur cette page, les lignes 2 et 4 sont erronément comptées comme 3 et 5**

**ce défaut se répercute au chapitre suivant** : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg100.1st1K-grc1_1.21>: Δύο χρεῖαι τῆς ἐπιδέσεώς εἰσιν, etc. est compté ligne 15 au lieu de 14

– de même, le trait horizontal  à la fin de la page 18b.335 (voir page imprimée de Kühn ici : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg100.1st1K-grc1_1.2>) est compté comme première ligne (mais non matérialisé : on voit une ligne blanche) de la page suivante : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg100.1st1K-grc1_1.3>

– de même, le trait horizontal à la fin de la page 18b.336 (voir page imprimée de Kühn ici : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg100.1st1K-grc1_1.3>) est compté comme première ligne (mais non matérialisé : on voit une ligne blanche) de la page suivante : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg100.1st1K-grc1_1.4>

**Remarque : le défaut de la place de la ligne est général, même lorsqu’il n’entraîne pas de défaut de comptage ; c’est donc une correction à faire partout** **(tout trait de début de section est en réalité à placer à la fin de la section précédente)**.

**→ ma question : est-ce un problème d’affichage, ou de TEI ? Cahal, pourriez-vous vérifier la TEI ?**

**J’ai écumé l’ensemble des commentaires hippocratiques :**

1. liste des traités pour lesquels rétablir les traits horizontaux finaux à la bonne place paraît suffire (1 exemple au hasard pour chaque traité, se reporter au lien pour le nom du traité)

– <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg085.1st1K-grc1_1.2>

– <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg087.1st1K-grc1_1.6>

– <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg088.1st1K-grc1_1.23>

– <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg089.1st1K-grc1_1.10>

– <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg090.1st1K-grc1_1.3>

– <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg091.1st1K-grc1_5.15>

– <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg092.1st1K-grc1_1.8>

– <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg099.1st1K-grc1_1.2>

– <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg100.1st1K-grc1_1.3>

1. liste des traités pour lesquels il manque aussi d’autres lignes, à rétablir

**dans ces traités, ni le chapitrage ni les traits horizontaux ne sont inclus dans le comptage, à rétablir ! et la première ligne des citations hippocratiques n’est généralement pas comptée non plus  (voir pour chaque traité au cas par cas)**

**1) traité *Galeni In Hippocratis vel Polybi opus De salubri victus ratione privatorum commentarius*, ed. Kühn, 1822, vol. 15, p. 174-223. (n° 091 Fichtner, « tlg 086 »)**

vérification faite pour les 15 premiers chapitres **(à vérifier pour la suite) :**

**- ni le chapitrage ni les traits horizontaux ni la première ligne des citations hippocratiques ne sont inclus dans le comptage, à rétablir !**

**- exception : première ligne des citations hippocratiques effectivement comptée seulement lorsque le début d’un chapitre coïncide avec le début d’une page** :

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg086.1st1K-grc1_1.3>

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg086.1st1K-grc1_1.11>

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg086.1st1K-grc1_1.12>

de surcroît : la page ci-dessous semble montrer que la 1re ligne de 15.193 est erronément comptée comme faisant partie de la fin du chapitre 11 :

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg086.1st1K-grc1_1.11>

**2) traité *Hippocratis De articulis liber et Galeni in eum commentarii*, ed. Kühn, 1829, vol. 18a, p. 300-767 (n° 105 Fichtner, « tlg 095 »)**

vérification faite pour les 15 premiers chapitres **(à vérifier pour la suite) :**

**- ni le chapitrage ni les traits horizontaux ni la première ligne des citations hippocratiques ne sont inclus dans le comptage, à rétablir !**

- remarque : la première ligne des citations hippocratiques n’est pas non plus comptée lorsque le début d’un chapitre coïncide avec le début d’une page :

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg095.1st1K-grc1_1.9>

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg095.1st1K-grc1_1.11>

**3) « EXCURSUS » du traité *Hippocratis De articulis liber et Galeni in eum commentarii*, ed. Kühn, 1829, vol. 18a, p. 346-422**

vérification faite pour les 15 premiers chapitres **(à vérifier pour la suite), numérotés de 23 à 38**

**même cas que le précédent :**

**- ni le chapitrage ni les traits horizontaux ni la première ligne des citations hippocratiques ne sont inclus dans le comptage, à rétablir !**

- remarque : la première ligne des citations hippocratiques n’est pas non plus comptée lorsque le début d’un chapitre coïncide avec le début d’une page :

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg095.1st1K-grc1_1.28>

**4) traité *Hippocratis De medici officina liber et Galeni in eum commentarius*, ed. Kühn, 1830, vol. 18b, p. 629-925. (n° 111 Fichtner, « tlg 101 »)**

**à vérifier partout, car lignes et texte se télescopent, je n’ai regardé que l’exemple ci-dessous**

trais horizontaux mal placés (le trait horizontal de la page précédente apparaît erronément en haut du chapitre 2 dans l’exemple ci-dessous), ni le chapitrage ni les traits horizontaux ne sont comptés, pas plus que la première ligne de la citation ;

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg101.1st1K-grc1_1.2>

1. dernières curiosités

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0530.tlg032.1st1K-grc1>

il y a une ligne 1 intempestive au-dessus du titre…

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg086.1st1K-grc1>

ici aussi…

**donc vérifier pour tous les titres du corpus**

1. Sections à l’intérieur des chapitres (Frédéric, avec Cahal) : prévoir de pouvoir déplier un Capitulum en sections (Sectio 1, Sectio 2, etc.)
2. dans certains traités, il y a des sections à l’intérieur des chapitres, avec parfois beaucoup de numéros

ainsi 75 dans les pages ci-dessous :

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg075.1st1K-grc1>

Galenus. De simplicium medicamentorum temperamentis ac facultatibus, 6.1, ed. Kühn, 1826, vol. 11, p. 798-844.

il faut prévoir de pouvoir déplier un Capitulum en sections (Sectio 1, Sectio 2, etc.)

Remarque :

- on trouve des numéros de section ailleurs dans la base, par exemple Helmreich (voir lignes 139-140 du code) : <https://github.com/OpenGreekAndLatin/First1KGreek/blob/master/data/tlg0057/tlg037/tlg0057.tlg037.1st1K-grc1.xml>

- textes des éditions plus modernes que j’espère bien obtenir un jour contiendront également des sections

1. pour Cahal, question de balises : il faudrait aussi pouvoir faire apparaître les titres entre crochets

**innombrables dans ce traité mais aussi dans les autres traités pharmacologiques (numéros TLG 0057-tlg75 à 79 + 0530-tlg029 et 032), afin de pouvoir ensuite les indexer** ; les faire passer en gras ? serait-ce le moyen de régler le problème de lemmatisation que les crochets engendrent ?

N.B. : je ne serais pas choquée que ces crochets disparaissent à gauche dans le texte, si les mots entre crochets sont affichés en gras par exemple ; de même que « Κεφ. στʹ » n’apparaît pas dans le texte, mais est remplacé par une balise « chapitre 6 »

voir par ex. ici : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg077.1st1K-grc1_2.6>

ce qui donnerait : **Μήλιναι ἔμπλαστροι.** Ὥσπερ τῶν χλωρῶν…

1. Pour Cahal, balises dans les autres textes de ceux de Kühn, renvoyant aux pages de Kühn : pouvez-vous normaliser et recenser les milestones des autres textes que ceux de Kühn ? il faudrait ensuite pouvoir passer de ces autres textes à celui de Kühn (Frédéric, ce sera à vous de jouer !)

je copie-colle ma prose du 10/01/2022

(ici :[https://docs.google.com/document/d/1GRHfUYl4QsJ7y0LRK752EzjjGuuTvtpDK8aK8Z7O7tY/edit?skip\_itp2\_check=true&pli=1#](https://docs.google.com/document/d/1GRHfUYl4QsJ7y0LRK752EzjjGuuTvtpDK8aK8Z7O7tY/edit?skip_itp2_check=true&pli=1))

l y a quelque chose de génial dans Helmreich, c’est la mention du volume + de la page de Kühn correspondants, en tant que « **milestone** », exemple à la ligne 148 du code :

<https://github.com/OpenGreekAndLatin/First1KGreek/blob/master/data/tlg0057/tlg037/tlg0057.tlg037.1st1K-grc1.xml>

<milestone unit="page" resp="Kuehn" n="6.454"/> (juste après une barre verticale qui symbolise le changement de page de Kühn, et qu’il faut bien sûr conserver : voir page 202 de l’édition de Helmreich)

Donc : dans Kühn on a les milestones de Chartier et de Bâle (voir 5 janvier infra), dans les autres éditions on a les milestones de Kühn.

**voir aussi mon courriel à Cahal seul, le 16/11/2022, points C et D, avec tous les détails**

pouvez-vous recenser les milestones des autres textes que ceux de Kühn ? il faudrait ensuite pouvoir passer de ces autres textes à celui de Kühn (Frédéric, ce sera à vous de jouer !)

1. Fonction d’export des citations (Frédéric)

travail en chantier, revoir échange de courriels du 14.05.2022 + 15.05.2022

**+ cf. objectifs de départ (« Principales fonctionnalités attendues de l’outil ») :**

* « une URL pérenne pour chaque ligne, page, chapitre, livre de Galien ;
* la génération d’une référence bibliographique au formats acceptés dans la discipline pour tout segment de texte, accessible d’un clic (ou presque) »

**+ ma question du 05/01/2022 :**

« il y a indiqué “une URL pérenne pour chaque ligne, page, chapitre, livre de Galien”: peut-il y bien avoir à la fois

[exemple pour cette page: <https://www.biusante.parisdescartes.fr/histmed/medica/page?45674x01&p=279>]

- des url correspondant à la structure du texte, livre et chapitre (exemple ici: “Adhortatio ad artes addiscendas, chapitre 7”: pas de mention du livre puisqu’il n’y a qu’un seul livre)

- et des url correspondant à la place matérielle du texte dans un volume (“1.14 K”: vol. 1, page 14 de Kühn)? »

1. Accrochage des annotations (et de l’index) via les URN (Frédéric et Cahal ?)

travail en chantier, revoir échange de courriels du 21.05.2022 (Nathalie/Frédéric, transféré à Cahal le 25.05.2022)

1. Interface existante (Frédéric, et aussi Cahal ?) : à faire en priorité
2. afficher les traités par « auteur » dans accueil/table des traités

afficher d’abord les traités qui ont « Galenus » comme auteur, puis « Pseudo-Galenus » ; ensuite, ordonner selon le n° Fichtner (« call number »)

1. s’il y a plusieurs éditions d’un même traité dans « Editiones verbatim », afficher d’abord la plus ancienne dans accueil/table des traités

exemple, De parvae pilae exercitio (n° 35 Fichtner) : ranger ed. Kühn, 1823 en premier, puis ed. Marquardt, 1879 en 2e

1. rajouter un bouton [GalLat] après le bouton [n°… Fichtner] dans accueil/table des traités + descriptions bibliographiques, avec un lien qui ouvre une nouvelle page

lien sous [GalLat] : à chercher dans Zotero, section « Galeni et Pseudo-Galeni opera », « Attachments », « Galeno Latino »

remarque : dans « Attachments » se trouve déjà le lien « Fichtner Bibliographie », qui sert à alimenter le bouton « [n°… Fichtner] »

1. après « altera editio: », rajouter une ligne « editio critica: » dans accueil/table des traités + descriptions bibliographiques

après « altera editio: », rajouter une ligne « editio critica: », et faire suivre cette mention des éléments suivants, à prendre dans Zotero, « Editiones criticae », fiches qui ont le même Call number :

éd. EDITOR (seulement le nom, pas le prénom), DATE, SERIES NUMBER, URL [avec lien qui ouvre une nouvelle page]

s’il y a plusieurs items portant le même Call number, les citer par ordre croissant de date, et les séparer par « ; »

1. afficher une petite gommette (gris foncé, texte en blanc) dans accueil/table des traités + descriptions bibliographiques pour indiquer la provenance du texte
2. à côté du texte qui ne provient pas de Perseus ou Graeco-Arabic Project, mais de Galenus verbatim : d’après le tag ou la note qui aura été rajoutée dans Zotero (voir supra)

« Textus **1st1KGr** »: texte qui provient de Perseus

**« Textus GAP »: texte qui provient directement du Graeco-Arabic Project**

« Textus Gv » : texte qui provient du travail de Cahal !

1. Affichage du nom de l’auteur sur une page où le texte est affiché : tout en haut, devant le titre du traité qui est dans le cartouche, mais pas devant la référence bibliographique du texte cité

= donner les mêmes indications que dans la page Accueil/table des traités :

– le nom de l’auteur, devant le titre du traité, est tiré de la fiche de la section section « Galeni et Pseudo-Galeni opera »

– inutile de mettre le nom de l’auteur devant le titre du traité tiré de la fiche « Editiones verbatim » (correspondant au texte cité)

1. URN passim (dans accueil/table des traités + descriptions bibliographiques) : remplacer tous les affichages d’URN en entier, non cliquables, par [URN] ? [CTS URN] ? avec un lien qui ouvre une nouvelle page

que pensez-vous plus clair ? [URN] ? [CTS URN] ? autre chose?

- URN d’un traité : après les crochets [GalLat], eux-mêmes après les crochets [n° Fichtner]

ex. : Galenus. *De usu partium* (*De usu part*.) [n° 017 Fichtner] [GalLat] [URN]

remarque : en cliquant sur cette URN, ce serait une bonne chose d’arriver à la page « bibliographie », avec références du traité surlignées en grisé selon le même processus que celui qui se passe lorsque l’on clique à gauche de cette page « bibliographie », dans le menu défilant, sur un nom de traité ou sur son abréviation [voir supra, III.1 « renvoyer à la fiche bibliographique de l’œuvre depuis les liens présents dans la section « Galeni et Pseudo-Galeni opera » de Zotero »]

- URN d’un passage : après le point donnant la page finale

exemple pour <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg017.1st1K-grc1_1.9>

*De usu partium corporis humani*, 1.9, ed. Kühn, 1822, vol. 3, p. 22-27. [URN]

(sur la place du nom d’auteur, voir point 4 supra)

1. Quand la page de fin est identique à celle du début, ne pas répéter le numéro

exemple : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg017.1st1K-grc1_1.6>

modifier *De usu partium corporis humani*, 1.6, ed. Kühn, 1822, vol. 3, p. 13-13. en « p. 13 ».

(sur l’absence du nom d’auteur ici, voir point 4 supra)

1. Affichage des numéros de livres et chapitres dans la colonne de gauche (Cahal ? Frédéric ?) : mettre une majuscule à Prooemium
2. Affichage des numéros de livres et chapitres (Cahal ? Frédéric ?) : ne pas remettre la colonne de gauche à zéro quand on clique sur un numéro de chapitre

exemple, pour ce texte très long : à partir du moment où on clique sur un numéro de chapitre (au hasard, livre 5, chapitre 2), l’ascenseur de la colonne se remet intempestivement à zéro, obligeant l’utilisateur à le remettre à la place où il l’avait mis une seconde plus tôt, serait-il possible de le laisser là où on a cliqué ?

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg091.1st1K-grc1_5.2>

en effet, actuellement, si on veut cliquer d’abord sur le chapitre 1 du livre 5, puis sur le chapitre 3, puis le 6, etc., comme à chaque clic l’ascenseur remonte tout seul, on se retrouve à chaque fois contraint de retourner au livre 5 depuis le livre 1

1. Affichage images : flèches pour feuilleter les images Medica

au-dessus des images des pages scannées, centrer la référence de la source, et **mettre à droite et à gauche / en haut et en bas des petites flèches** pour permettre la navigation dans l’ouvrage scanné (comme dans le Métadictionnaire)

1. affichage des images lors de l’utilisation de la fonction « accès rapide » : afficher directement la bonne page

actuellement, si on cherche 12.353, on tombe bien sur le bon texte à gauche, mais c’est la page du début de chapitre (ici 12.311) qui s’affiche, ce qui est dommage

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg075.1st1K-grc1_11.1?kuhn=12.353#p353>

1. visionneuse : déplacer les 4 boutons qui cachent les numéros de pages pairs : centrer au lieu de les laisser à gauche ? le bouton de droite est aussi un peu gênant pour les numéros de pages impairs (le mettre en 5e bouton, centré avec les autres ?), mais moins
2. présentation des citations dans le texte : décaler légèrement le texte vers la droite + espace avant/après la citation

actuellement, on a l’impression d’un espace après/pas d’espace avant, voir par exemple ligne 3 en partant de la fin, ici : <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg095.1st1K-grc1_1.26?kuhn=18a.356#p356>

prévoir aussi le cas d’une citation dans la citation : ligne vol 18a, p. 357, l. 6

ὡς δ’ ὁπότ’ ἀσπάσιον ἔαρ ἤλυθε βουσὶν ἕλιξιν.

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg095.1st1K-grc1_1.27>

1. liens vers les citations hippocratiques

– imposer l’ouverture dans un nouvel onglet

– placer le lien dans la couleur des liens externes (marron : voir p. ex. le lien vers Medica, ou encore les liens présents dans la section <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/de_fr>)

– lorsque le lien n’a pas de cible précise ("lemma=x" : voir par exemple ici <https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg099.1st1K-grc1_1.13>, et l’XML correspondant ici <https://scaife.perseus.org/library/passage/urn:cts:greekLit:tlg0057.tlg099.1st1K-grc1:1.13/xml/>), ne pas mettre le texte en surbrillance, et ne pas renvoyer vers une page Perseus (actuellement, le clic fait atterrir sur une page blanche avec une adresse générique : <https://scaife.perseus.org/reader/>)

1. Recherche dans les textes : ajouter un bouton de sélection des titres qui ouvrira une page des traités analogue à celle que l’on trouve dans le Métadictionnaire

à côté de lemme/forme, ajouter un bouton de sélection des titres qui ouvrira une page analogue à celle que l’on trouve dans le Métadictionnaire ; **cette fonctionnalité permettra de régler un défaut majeur de la recherche actuelle, qui ne produit pas de chiffres fiables**, dans la mesure où les termes qui apparaissent dans deux éditions différentes d’un même traité sont comptés deux fois

dans cette page de sélection des titres, l’utilisateur ne va pas pouvoir afficher toutes les formes de titres, il va devoir en choisir une (= choix déroulant « afficher »)

en haut de cette page, de gauche à droite, on aura les éléments suivants

1re ligne : Un choix déroulant **Afficher** / Un choix déroulant **Trier** / Une case **Tout cocher/décocher** / Une case **Ignorer doublons**

2e ligne : Une case **Gal.** / Une case **Ps.-Gal.** / **8 gommettes**

chaque ligne correspondant à une édition d’un traité (dossier « Editiones verbatim ») comporte les éléments suivants :

**nom auteur [Gal. ou Ps.-Gal.] espace titre traité [en italiques sauf si titre grec]** (à prendre dans Zotero, dossier « Galeni et Pseudo-Galeni opera », même « call number ») **espace** **nom éditeur** (à prendre dans Zotero, dossier « editiones verbatim », « editor », sans le prénom) **gommette(s) correspondante(s)** (à prendre dans Zotero, dossier « Galeni et Pseudo-Galeni opera », même « call number »)

Choix **Afficher** : gouverne l’affichage du **titre traité**

Abréviation CMG / Titre latin / Titre grec / Titre français / Titre anglais / Abréviation CGT

affichage par défaut : abréviation CMG

pour éviter les titres trop longs, couper tout mot qui ferait dépasser la limite de 20 caractères par titres

Choix **Trier** : gouverne l’ordre d’affichage de la liste des titres

Par auteur / Par titre / Par matière

tri par défaut : par matière, dans l’ordre des gommettes indiqué infra

tri entre différents titres possédant la même gommette matière : par auteur (1° Gal., 2° Ps.-Gal.) puis par « call number » croissant

tri par auteur : classer ensuite par matière, puis par « call number » croissant

Case **Ignorer doublons** cochée par défaut

Elle sert à décocher tous les traités ayant le même call number qu’un autre, avec date d’édition inférieure

Case **Gal.**

décochée par défaut

Case **Ps.-Gal.**

décochée par défaut

**8 gommettes**

les gommettes ont été insérées en tant que tags dans Zotero, dossier « Galeni et Pseudo-Galeni opera »

\_gen.

\_anat.

\_physiol.

\_nosol.

\_therap.

\_pharm.

\_Hipp.

\_phil.

**créer 8 gommettes correspondantes (sans underscore, avec point d’abréviation) à classer dans cet ordre**

les laisser décochées par défaut

1. recherche lemme/forme : conserver la trace de la requête initiale (soit lemme, soit forme) quand on clique sur le résultat recherché

actuellement, si on tape ρουφ\* et qu’on clique sur "forme", la recherche se remet toute seule sur "lemme" quand on clique sur un résultat

1. mettre quelque part un lien vers la bibliographie Zotero, avec le logo Zotero (accessible depuis partout : dans le pied de page, avec le plan du site ?)

– lien vers la bibliographie Zotero de Gv :

<https://www.zotero.org/groups/4571007/galenus-verbatim/library>

– lien vers le logo Zotero à télécharger (prendre l’icône, juste le « Z » rouge)

<https://www.zotero.org/support/brand#zoterobib>

**écrire à côté du logo :**

**« Ad bibliothecam »**

1. Barre avec logos tout en bas : réduire la hauteur de la barre et la taille des logos, rajouter logo Huma-Num et rajouter le plan du site (cliquable)

logo : voir fichiers joints dans courriel, ou les télécharger ici :

adresse sous le logo : <https://www.huma-num.fr/>

place du logo : entre « Humanités biomédicales » et l’enveloppe

1. Aménagement de l’interface en vue de l’insertion du latin
2. créer un nouveau bouton : recherche dans les traductions latines, ou alors un choix entre grec et latin, ou alors supprimer le Beta code, et limiter la recherche au grec en caractères grecs, au latin en caractères latins ?
3. Aménagement de l’interface en vue de l’insertion des index (indices)
4. créer un nouvel onglet : « Indices »
5. Améliorations de l’interface à faire plus tard
6. est-il possible de positionner la barre de gauche au bon endroit lors de l’utilisation de la fonction « accès rapide » ?

exemple : si on cherche 12.353, la barre peut-elle descendre jusqu’à « Liber 11, capitulum 1 » ?

1. page de la table des traités, colonne de recherche à gauche : est-il possible que le site se souvienne du choix d’ordre qui a été fait précédemment ?

si une première recherche est faite avec un certain ordre des titres, que l'on va voir un texte, puis que l'on revient ensuite à la table

1. recherche lemme/forme : apparition des suggestions de mots dans un menu déroulant à partir de 3 lettres tapées ?
2. résultats d’une recherche lemme/forme : vérifier que le mot est toujours bien surligné

recherche difficile quand le mot est dans un long passage: parfois, le résultat n’est pas surligné

παλαιοῦ λι. γ΄est souligné, mais espace fautif avant le point!

<https://galenus-verbatim.huma-num.fr/tlg0057.tlg077.1st1K-grc1_7.12?q=%CE%BB%CE%B9>.

1. résultats d’une recherche lemme/forme : pouvoir « sauter » d’un résultat à l’autre dans le texte ?
2. recherches de cooccurrences: 2 mots séparés par x mots
3. mettre un bouton "français" (FR) et un bouton "anglais" (EN), en haut à droite ? en haut à gauche ? à droite dans la barre d’onglets ?

Savez-vous ce qui est conseillé ?

Il faudrait que passent en anglais, lorsque l'on appuie sur le bouton, les éléments suivants :

- le sous-titre du site

- les intitulés des onglets

- les textes des pages Accueil / Table des traités et À propos / Crédits

- les éléments du menu déroulant de la table des traités

… que je dois encore définir ou rédiger (fichiers odt dans Github bien vus ici : <https://github.com/galenus-verbatim/galenus/tree/main/odt>)

1. mettre une barre entre le texte et l’image qui permette de régler la largeur des 2 colonnes (colonne texte et colonne image)
2. accès au XML depuis le site

Comment permettre au lecteur d’accéder au texte en XML ?

- Si on arrive à faire le lien avec la fiche Zotero, c’est simple, il suffira de mettre un lien vers le XML dans chaque fiche Zotero

- Si ce n’est pas le cas, il faudrait avoir un bouton sur chaque page où est affiché le texte

voir ici, Scaife Viewer :

<https://scaife.perseus.org/reader/urn:cts:greekLit:tlg0530.tlg043.1st1K-grc1:1-5/>

deux fonctions à droite qui me semblent intéressantes :

- « Export Passage as text or xml »

- « Repository »

Toutefois, une différence avec ce qui est proposé par Scaife Viewer : il me semble important de conserver l’en-tête, même lorsqu’il n’y a qu’un passage à exporter

1. changer la police, quand j’aurai la réponse de l’auteur de Symbola, et que Frédéric aura vérifié que la police convient

voir mon message du 1er décembre 2022

1. Questions à se poser
2. faut-il télécharger les images vers lesquelles pointent les liens, et les stocker sur huma-num ? (1° par sécurité ? 2° pour afficher plus tard l’endroit de l’image où se trouve le mot grec ou latin, comme dans Gallica ?)

1° Depuis le début du projet, nous n’avons jamais envisagé de télécharger les images de la BIU santé (même si nous en avons le droit, puisqu’elles sont en accès ouvert : <https://www.etalab.gouv.fr/licence-ouverte-open-licence/>), en considérant qu’il était inutile de surcharger le serveur d’Huma-num avec des données qui existaient déjà par ailleurs.

Toutefois, plus j’y réfléchis, plus je trouve l’ensemble fragile ; en effet, les URL pérennes reposent sur le nom d’une institution désormais disparue :

<https://www.biusante.parisdescartes.fr/histmed/medica/page?45674x07&p=598>

Ainsi, que deviendrait Galenus Verbatim si tout à coup ces URL, qu’une institution avait pourtant promis de conserver pérennes, devenaient caduques ? Quel serait le coût pour réparer notre base ? Et donc, pour s’en prémunir, ne faudrait-il pas charger les images ?

2° serait-il nécessaire de télécharger les images si l’on veut plus tard afficher l’endroit de l’image où se trouve le mot grec ou latin, comme dans Gallica ?